

**Wesleyan University**

---

**From the Selected Works of Michaelle Biddle**

---

September, 2015

# Arewa House Arabic Manuscript Conservation Laboratory

Michaelle L. Biddle, *Wesleyan University*



Available at: <https://works.bepress.com/mbiddle/19/>

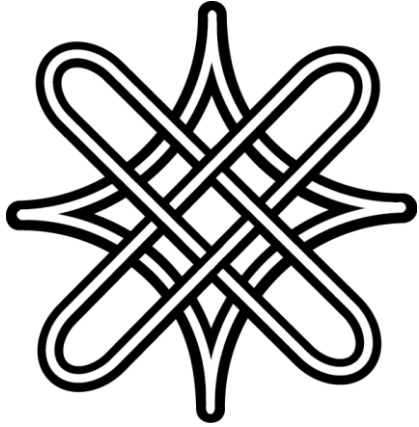


# AREWA HOUSE

Ahmadu Bello University, Kaduna

## Saving Nigeria's Islamic Manuscript Heritage

حفظ المخطوطات التراث الإسلامية لنيجيريا  
Ceton Rubuce-rubucen Musulunci  
na Nijeriya da aka gada



Arewa House Arabic Manuscript Conservation Laboratory

مختبر حفظ المخطوطات العربية دار اري

Dakin Bincike da gyara rubuce rubucen na larabic  
na Gidan Arewa

### Arewa House Arabic Manuscripts Conservation Laboratory – Kaduna

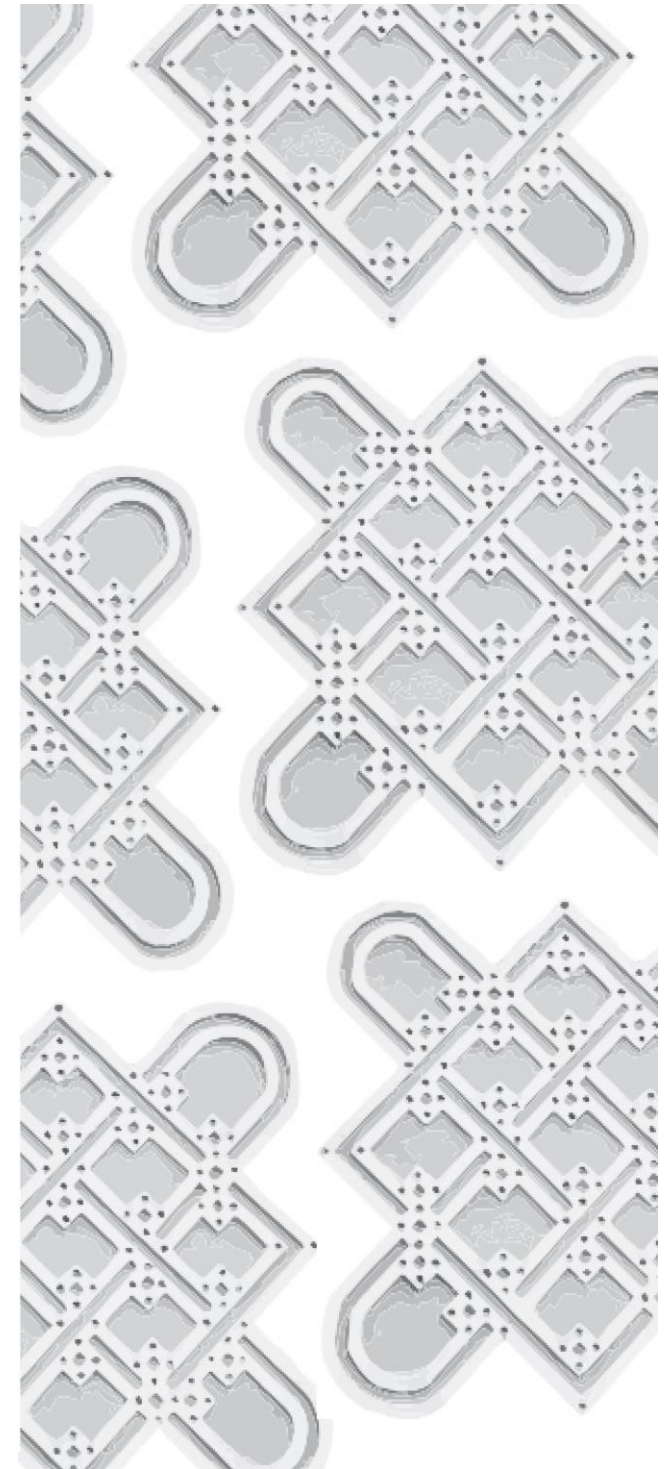
Art and science are sometimes seen as opposites but they come together in the Arewa House Arabic Manuscripts Conservation Laboratory. It is centrally located in Kaduna and easily accessible from all parts of Nigeria. Its team of highly trained professions can examine and treat these manuscripts using sophisticated technology. They can document condition, diagnose problems, recommend repairs and methods that will ensure that appropriate temperature, humidity, and light levels are maintained; and establish procedures for safe storage and transport. They can also make digital copies that can then be read worldwide.

### Dakin Binciken Da Gyara Rubuce Rubucen Hannu Na Larabci Da Ajami Dake Gidan Tarihi Na Arewa Dake Kaduna – Najeriya

So da yawa akan dauka cewa ilmin fasaha da ilmin kimiya kishiyoyin juna ne, amma sai gasu hade a dakin gwaji da binciken dadaddun takardun hannu na Larabci da Ajami dake gidan tarihi na Sardauna. Shi dai wannan Gida mai dadadden tarihi ya nan a tsakiyar garin Kaduna saboda haka ba wuyan isuwa zuwa gareshi ta kowace nahiya a Najeriya. Tana da kwararrun ma'aikata wadanda suka kwarai wurin magance duk wata lalura da ta shafi dadaddun takardu wadanda ke kunshe da ilmomi masu anfani ta hanyar anfani da kimiya ta zamani. Sun kwarai wajen document, gano matsalar da ke damun takardun su kuma bada shawarwari dangane da yadda za a samar da yanayi daidai gwargwado na bushewa zafi ko damshi da gwargwadon karfin hasken da wurin da ake ajiye da takardun ke bukata yadda bazasu sami lahani ba; sa'anan su tsarawa takardun ingantattun wurin adanasu da kuma yadda za a iya daukansu daga wani wuri zuwa wani wurin. Daga karshe zasu iya adanasu a naurorin kumfuta ta yadda za a iya turasu a yanan gizo don ya watsu a duniya kowa ya amfana.

### مختبر حفظ المخطوطات العربية دار اريوا كدونا.

والمختبر ينظر الي الفن والعلم في بعض الاحيان كما الاضداد. ولكنها تأتي معا. في مختبر دار اريوا للحفظ المخطوطات العربية الذي يقع في مركز البحوث والحفظ التاريخية لجامعة احمد بللو كدونا. ويمكن الوصول اليها بسهولة من جميع انحاء نيجيريا. ولها فريق من المهن المدرسين تدريبا عاليا فحص وعلاج هذه المخطوطات باستخدام تكنولوجيا متطورة وتوثيق حاجة وتشخيص المشاكل. والتوصية الاصلاحات المناسبة والاساليب التي من شأنها ضمان علي درجة الحرارة والرطوبة وتبع المحافظة علي مستويات الحقيقية. ووضع اجراءات للتخزين امن والنقل. وايضا يمكن عمل المخطوطات قادرين علي قياس وتحليل هذه المعايير والاعتراف بحالات تنمم بامخطوطا، واقترح افضل الحلول للاعتماد. وقاية المخطوطات توجد في دار اريوا لحفظ المخطوطا طريقة حديثة لحفظ المخطوطات بدون استخدام أية مواد الكيماوية لإبادة الحشرات والأرضة، ولكن تبعد الحشرات الأرضة عن الهواء، وتضمن صحة الإنسان كما تضمن بقاء المخطوطات على أتم الحال



## THE SERVICES



### Dust Removal

Dust, sand and dirt represent ideal breeding ground for harmful micro-organisms and insects. Items brought to the Arewa House Arabic Manuscripts Conservation Laboratory can undergo more complex treatment that require the use of specially designed equipment.



### Pest management

When white ants and other insects attack manuscripts, they can very quickly damage or even destroy them. Modern conservation treatment, available at the Arewa House Conservation Laboratory, uses no chemicals but deprives insects of air. This allows insects to be eliminated without any damage to manuscripts or to human health.



### Environmental Conditioning

Humidity, temperature and light are crucial factors in paper conservation. The Arewa House conservation specialists are able to measure and analyze these parameters, recognize situations of risk, and suggest best solutions to adopt.



### Supply of Conservation Boxes

A cardboard container protects a manuscript from light and dust, prevent damage from insects, dust and handling, and lessens the impact of temperature and humidity changes. Boxes can be handmade to fit the manuscripts, using durable materials that do not cause any damage to them.



### Digitization

Manuscripts can be digitized using photographic equipment. Transfer copying will allow consultation without contact with the originals.

## الأعمال



### إزالة الغبار.

الغبار والرمال والايوساخ , ارضا مخصبة للكائنات الدقيقة الضارة وكذلك الحشرات , وهذا العناصر يمكن ان تقدمها الي مختبر لدار اربوا . للمزيد من العلاج المفقودة التي تتطلب استخدام معدات مضمومة خصيصاء .



### إدارة الإفات

عندما الأرضة وساءر الحشرات تهاجم علي المخطوطات، وأنها يمكن ان تتلف بسرعة او تدمرها. هناك العلاج الحديثة لحفظ، متوفر في مختبر دار اربوا للحفظ المخطوطات، ولا تستخدم اي مواد كيميائية ، ولكن تحرم الحشرات من الهواء . وهذا يسمح ليتم القضاء علي الحشرات دون اي ضرر علي المخطوطات او علي صحة الانسان



### تكيف البيئة.

الرطوبات ودرجة الحرارة والضوء هي عوامل قاسمة في الحفظ علي المخطوطات المتخصصين في مختبر دار اربوا للحفظ.



### توريد صناديق الحفظ .

وعاء الورق المقوي تحمي مخطوطات علي ضوء وغبار. ومنع الضرر من الحشرات والمناولة وتقل من اثر درجة الحرارة والرطوبات المتغيرة. يمكن صنع الصناديق بدوبا لتتناسب مع المخطوطات.



### رقمية.

يمكن رقمية المخطوطات باستخدام معدات التصوير الفوتوغرافي ونقل النسخ التي تسمح التشاور من دون اتصال مع النسخ الاصلية. نسخ الرقمية التي تمكن بعد ذلك ان تقرأها في جميع انحاء العالم.

## AYYUKA



### Gusar da Kura

Kura da yashi da datti ababene masu samar da yanayi na bunkasar kwayoyin halitta da kwari masu hadari da cutarwa ga takardu. Dakin gwaji da binciken dadaddun takardun hannu na Larabci da Ajami dake Gidan tarihi na Sardauna zai iya magance wadannan matsaloli komi girmansa ta ingantattun hanyoyi.



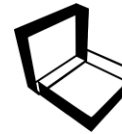
### Dabarun Magance Illolin Kwari

Duk saadda gara da sauran kwari suka farma dakardu ma wuya sun lalatasu. Akwai ingantattun hanyoyi nazami a dakin gwaji da binciken dadaddun takardun hannu na Larabci da Ajami dake Gidan tarihi na Sardauna wanda bai amfani da sinadarai masu illa ga takardu ko lafiyar mutum.



### Daidaita Muhalli

Yanayin bushewar wuri ko daushinsa da kuma karfin haske nada tasiri matuka wajen adana takardu. Kwararrun masana kimiyar adana dadaddun takardu a Gidan tarihi na Sardauna zasu iya gwada yanayin wurin ajiyan takardu, idan yanayi yana da hadari zasu bada shawaran da ta kamata.



### Akwatunan Adana Takardu

Akwatin kwali na kare takardu daga haske da kura kuma yana kare su daga hadarin kwari da kuma tabawa da hannu kuma yana rage tasirin canje canjen yanayin kekashewa da damshi. Ana iya yin akwatunan yadda zasuyi daidai da takrdun da za a zuba ciki a kuma kulla da amfani da kwali mai inganci wanda bai da sinadaran da zasu iya lahani ga takardu.



### Fasahar mayar da ajiyar takardu cikin kumfuta

Ana iya mayar da takardu cikin kumfuta ta hanyar amfani da nauran daukan hoto. Wannan zai bada dama masu bukar amfani dasu batatare da tabasu ba